

# REXA 50 / WSD 50

SM 55 / SD 55

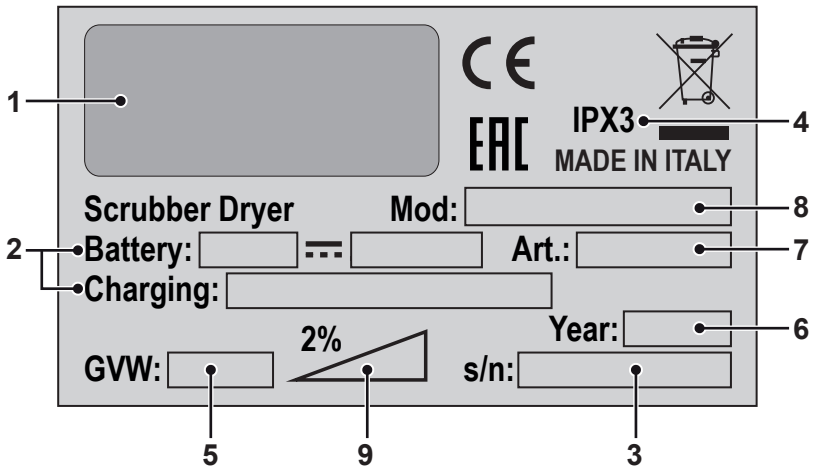


**RU** Эксплуатация и обслуживание

**CE**

49.0376.00  
ed. 04/2026





	1	2	3
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Serien-Nr.
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola
PT	Produtor	Características eléctricas	Número de série
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №
PL	Producent	Specyfikacja elektryczna	Numer seryjny
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي

	4	5	6
IT	Grado di protezione	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione
EN	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture
FR	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction
DE	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Baujahr
ES	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación
PT	Grau de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de construção
NL	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar
CS	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby
RU	Βαθμός προστασίας	Βάρος στην λειτουργία	Έτος κατασκευής
PL	Stopień zabezpieczenia	Ciężar podczas eksploatacji	Rok produkcji
AR	درجة الحماية	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع

	7	8	9
IT	Codice articolo	Modello	Massima pendenza superabile
EN	Item code	Model	Maximum superable slope
FR	Référence de l'article	Modèle	Pente maximum surmontable
DE	Artikelnummer	Modell	Maximal befahrbare Steigung
ES	Código del artículo	Modelo	Máxima pendiente que se puede superar
PT	Código do artigo	Modelo	Máximo declive transponível
NL	Artikelcode	Model	Maximaal berijdbare hellingsgraad
CS	Kód položky	Model	Maximální překonatelný sklon
RU	Код изделия	Модель	Максимальный преодолимый наклон
PL	Kod artykułu	Model	Maksymalnie superable stoku
AR	رمز المنتج	الطراز	أقصى درجة ميلان قابلة للتخطي





Русский .....РУССКИЙ - 1  
(Перевод оригинальной инструкции)



Уважаемый клиент,  
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки окружающей среды.

Моющий пылесос, который Вы купили, был разработан для удовлетворения потребностей пользователей с точки зрения удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначены для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнер, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

# ИНДЕКС

<b>ИНДЕКС</b> .....	<b>2</b>
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....	<b>3</b>
<b>1.1 - ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>4</b>
<b>2.1 - ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. А)</b> .....	<b>4</b>
<b>3.1 - РАСПАКОВКА (Рис. В)</b> .....	<b>5</b>
3.1.a - Комплектация машины (Рис. В) .....	5
<b>4.1 - МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ</b> .....	<b>5</b>
4.1.a - Установка швабры (Рис. С) .....	5
4.1.b - Установка щетки (Рис. В) .....	5
4.1.c - Установка и подключение батарей (Рис. А) .....	5
<b>5.1 - ЗАПРАВКА АККУМУЛЯТОРОВ (Рис. G)</b> .....	<b>6</b>
5.1.a - Зарядка аккумуляторов с помощью внешнего зарядного устройства (Рис. G) .....	6
5.1.b - Зарядка аккумуляторов с помощью бортового зарядного устройства (если имеется) (Рис. G) .....	6
<b>6.1 - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И КОМАНДЫ (Рис. А)</b> .....	<b>7</b>
<b>6.2 - ПРИМЕР РАБОЧЕГО ЦИКЛА (Рис. А)</b> .....	<b>8</b>
<b>7.1 - АВАРИЯ (Рис. А)</b> .....	<b>8</b>
<b>8.1 - ЗАПОЛНЕНИЕ БАКОВ ДЛЯ МЫЛЬНОЙ ВОДЫ (Рис. D)</b> .....	<b>9</b>
<b>9.1 - РАБОТА (Рис. А)</b> .....	<b>9</b>
9.1.a - Проверки перед использованием .....	9
9.1.b - Подготовка машины и выбор цикла .....	9
9.1.c - Использование машины .....	10
9.1.d - Завершение использования и выключение .....	10
9.1.e - Сигнализация максимального уровня воды в резервуаре .....	11
<b>10.1 - СЛИВ ВОДЫ ИЗ БАКА ДЛЯ РЕГЕНЕРАЦИИ (Рис. H)</b> .....	<b>11</b>
<b>11.1 - ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА</b> .....	<b>11</b>
<b>11.2 - ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ ЕЖЕДНЕВНО</b> .....	<b>11</b>
11.2.a - Опорожнение и очистка резервуара для промывочной воды (Рис. I) .....	11
11.2.b - Очистка резервуара для сбора воды (Рис. J) .....	12
11.2.c - Очистка стеклоочистителя (Рис. K) .....	12
<b>11.3 - ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ПО НЕОБХОДИМОСТИ</b> .....	<b>12</b>
11.3.a - Регулировка направления движения (Рис. А) .....	12
11.3.b - Очистка фильтра промывочной воды (Рис. L) .....	13
11.3.c - Съёмный брызговик (Рис. F) .....	13
11.3.d - Замена щетки (Рис. M) .....	13
11.3.e - Замена резиновых щеток стеклоочистителя (Рис. K) .....	13
11.3.f - Регулировка угла наклона стеклоочистителя (Рис. N) .....	14
11.3.g - Замена предохранительных плавких предохранителей (Рис. O) .....	14
11.3.h - Конфигурация зарядного устройства (Рис. O) .....	15
<b>12.1 - ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b> .....	<b>16</b>
<b>13.1 - ГАРАНТИЯ</b> .....	<b>17</b>
<b>14.1 - УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ</b> .....	<b>18</b>
<b>15.1 - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА</b> .....	<b>18</b>

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	REXA 50 SM 55 WSD 50 SM 55	REXA 50 SD 55 WSD 50 SD 55
<b>Вид использования</b>	Стиральная машина с сушкой, работающая от руки	
<b>Характеристики</b>		
Эксплуатация и питание	Батареи - 24 В	
Тип батареи	№ 2 - 12В 76Ач (С5)	№ 2 - 12В 105Ач (С5)
Зарядное устройство для аккумулятора	11 А	
Мощность установленного двигателя	880 Вт	1060 Вт
Время работы - 76Ah (С5)	2 часа 30 минут	2 часа 10 минут
Время работы - 105Ah (С5)	-	2 часа 50 минут
Продвижение	Руководство	Тяговый
Ширина щетка	530 мм	
Ширина всасывающей балки	750 мм	
Теоретическая производительность очистки	2120 м <sup>2</sup> /ч	2650 м <sup>2</sup> /ч
Реальная производительность очистки	1270 м <sup>2</sup> /ч	1690 м <sup>2</sup> /ч
Уровень вибрации, передаваемый на ладони и руки (ISO 5349-1)	< 2,5 м/с <sup>2</sup>	
Звуковое давление (ISO 11203) (LpA)	< 70 dB(A)	
Класс защиты IP	IPX3	
<b>Щетка</b>		
Диаметр / колодки / номер	530 мм / 21" / 1	
Мощность двигателя / номер	500 Вт / 1	
Скорость щетка	165 об./мин	
Удельное давление	13 г / см <sup>2</sup>	
Удельное давление (дополнительное давление)	20 г / см <sup>2</sup>	
<b>Тяга</b>		
Максимальная способность преодолевать подъем при очистке	2 %	
Максимальный наклон подъема без нагрузки (*)	-	12 %
Мощность двигатель	-	180 Вт
Максимальная скорость при движении вперед	-	5 км/ч
<b>Аспирация</b>		
Мощность двигателя	380 Вт	
Разрежение (колонка воды)	105 мбар / 1050 ммН <sub>2</sub> O	
Воздушный поток	45 л/сек	
<b>Резервуар</b>		
Переработка	Нет	
Емкость бака для промывочной воды	50 л	
Емкость резервуара для сбора отходов	50 л	

## Размеры

Размеры машины (длина x ширина x высота)	1339 x 563 x 1069 мм	
Ширина машины - ракель	801 мм	
Размеры аккумуляторного отсека (длина x ширина x высота)	345 x 345 x 295 мм	

## Вес

Вес пустого	78 Кг	84 Кг
Вес с батареями 76Ah (C5)	137,5 Кг	143,5 Кг
Вес с батареями 105Ah (C5)	-	161 Кг
Вес во время работы (GVW)	204 Кг	211 Кг

(\*) Машина была испытана в следующих условиях:

- Стандартный аккумулятор
- Пустые резервуары
- Рампа из необработанного бетона
- Длина пандуса 15 м

## 1.1 - ВВЕДЕНИЕ



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Цифры и ссылки на рисунки, указанные в скобках, относятся к компонентам, указанным в прилагаемом информационном листке.



### ОПАСНО:

**Перед использованием машины внимательно прочтите инструкцию «ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МЫТЬЯ МАШИН», прилагаемую к настоящему документу.**

## 2.1 - ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. А)

- (1) Ручка для перемещения.
- (2) Панель управления.
- (3) Педаль подъема/опускания швабры.
- (4) Кран подачи промывочной воды.
- (5) Резервуар для промывочной воды.
- (6) Крышка резервуара для сбора воды.
- (7) Крышка с трубкой для заправки водой.
- (8) Ведущие колеса.
- (9) Съёмный брызговик.
- (10) Щетка.
- (11) Блок швабры.
- (12) Трубка для слива воды.
- (13) Трубка всасывания швабры.
- (14) Резервуар для рециркулирующей воды.  
(14а) Резервуар для рециркулирующей воды поднятый.
- (15) Трубка уровня промывочной воды.
- (16) Иллюминатор для контроля заряда аккумулятора (если имеется).
- (17) Фильтр промывочной воды.
- (18) Поворотные задние колеса.

- (19) Педаль подъема/опускания щеточного блока.
  - (19a) Поднятая щеточная головка
  - (19b) Щетковая головка опущена
  - (19c) Щетковая головка опущена с дополнительным давлением
- (20) Ключ зажигания.
- (21) Сенсорные датчики присутствия оператора.
- (22) Кнопка АВАРИЙНОЙ остановки для немедленного отключения всех функций.

### 3.1 - РАСПАКОВКА (Рис. В)

После снятия упаковки в соответствии с инструкциями, указанными на самой упаковке, проверьте целостность машины и всех входящих в комплект компонентов. При обнаружении явных повреждений обратитесь к местному дилеру и перевозчику в течение 3 дней с момента получения.

- Отрежьте стяжку (24).
- Снимите деревянный блок (25) перед ведущими колесами.
- Поднимите щеточную головку (10 Рис. А), нажав на педаль (19 Рис. А) (см. соответствующий раздел).
- Поднимите опору швабры с помощью педали (3 Рис. А).
- Установите прилагаемый желоб (26) и снимите машину с поддона.

#### 3.1.a - Комплектация машины (Рис. В)

В комплект поставки входят следующие принадлежности:

- (20) Ключ зажигания.
- (27) Щетка.
- (28) Швабра.
- (29) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.
- (30) Инструкция по эксплуатации зарядного устройства.
- (31) Шнур питания зарядного устройства (если имеется).

- (39) Разъем с двумя контактами (для версий без встроенного зарядного устройства).

## 4.1 - МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ

### 4.1.a - Установка швабры (Рис. С)

- Ослабить два ручных колеса (32) на швабре (28).
- Установить швабру (28) на опору (33), затянув два винта (32).

### 4.1.b - Установка щетки (Рис. В)

- Слегка приподнимите брызговик (9) и снимите полистироловую защиту (34).
- Установите щетку (27 Рис. М), как описано в разделе «Замена щетки».

### 4.1.c - Установка и подключение батарей (Рис. А)

- Нажмите аварийную кнопку (22).
- Осторожно поднимите резервуар для сбора воды (14а), убедившись, что он пуст.
- При конфигурации 2 батареи по 12 В установите и подключите батареи (35) как показано на рисунке, используя кабели и разъемы, входящие в комплект поставки.
- Затяните зажимы (36) с помощью изолированного ключа.
- Осторожно опустите резервуар для сбора воды (14).
- Сбросьте аварийную кнопку (22).



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Подключение аккумуляторов должно выполняться специализированным персоналом.

## 5.1 - ЗАПРАВКА АККУМУЛЯТОРОВ (Рис. G)



### ОПАСНО:

Заряжайте аккумуляторы в хорошо проветриваемых помещениях в соответствии с действующими в стране эксплуатации нормами.

Информацию по технике безопасности см. в главе 1 настоящего руководства.



### ОСТОРОЖНО:

Информацию и предупреждения, касающиеся аккумуляторов и бортового зарядного устройства (если имеется), см. в руководстве по эксплуатации зарядного устройства, прилагаемом к настоящему руководству.



### ОСТОРОЖНО:

Машина поставляется с заводской настройкой для работы с гелевыми аккумуляторами. При установке аккумулятора другого типа см. раздел «Настройка параметров».

Запрещается использовать машину с гелевыми аккумуляторами, настроенными для кислотных или других аккумуляторов.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

*Для полной зарядки аккумуляторов требуется 10 часов. Избегайте частичной зарядки.*

5.1.a - Зарядка аккумуляторов с помощью внешнего зарядного устройства (Рис. G)



### ПРИМЕЧАНИЕ:

*Проверьте пригодность внешнего за-*

*рядного устройства, обратившись к его руководству. Номинальное напряжение зарядного устройства должно быть 24 В. Установите на зарядном кабеле внешнего зарядного устройства разъем (39) с помощью прилагаемых клемм.*

- Подъезжайте машиной к станции зарядки аккумуляторов.
- Осторожно поднимите резервуар для сбора воды (14а Рис. А), убедившись, что он пуст.
- В отсеке аккумуляторов отсоедините разъем аккумуляторов (37) от главного разъема машины (38).
- Подключите разъем аккумулятора (37) к разъему зарядного устройства (39).
- Подключите зарядное устройство к электросети.
- По окончании зарядки отсоедините зарядное устройство от сети и от аккумулятора.
- Снова подключите разъем аккумулятора (37) к основному разъему машины (38).
- Осторожно опустите резервуар для сбора воды (14 Рис. А).

5.1.b - Зарядка аккумуляторов с помощью бортового зарядного устройства (если имеется) (Рис. G)



### ОСТОРОЖНО:

Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению зарядного устройства (230 В переменного тока для европейского рынка; 115 В переменного тока для американского рынка; 50/60 Гц).

- Подведите машину к розетке сети электропитания.



## ОСТОРОЖНО:

Важно сначала подключить кабель зарядного устройства (31) к розетке (40), а затем подключить вилку кабеля зарядного устройства (31) к розетке (41).

- Через смотровое окно (16) проверьте, чтобы зеленый светодиод (42) на зарядном устройстве мигал 2 раза, а затем изменил цвет с «зеленого» на «красный» и остался гореть.
- Оставьте батарею заряжаться до тех пор, пока светодиод (42) не загорится зеленым цветом.
- Отсоедините кабель зарядного устройства (31) от розетки (41) и от гнезда (40) на машине.

## 6.1 - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И КОМАНДЫ (Рис. А)



## ОСТОРОЖНО:

Перед использованием машины необходимо установить рабочий цикл, как указано в соответствующем параграфе.

### (4) Кран подачи промывочной воды

- Поверните кран (4) против часовой стрелки, чтобы увеличить количество промывочной воды, и наоборот, чтобы уменьшить его.
- Чтобы остановить подачу промывочной воды, закройте кран.

### (20) Ключ зажигания

- Нажатие и поворот по часовой стрелке в положение «1» включает питание цепей, разрешая работу машины.
- Нажатие и поворот против часовой стрелки в положение «0» отключает питание цепей и находится в положении извлечения.

### (21) Датчики присутствия оператора



## ПРИМЕЧАНИЕ:

Работа машины включается также при нажатии только на один из сенсорных датчиков.

### (для модели без тяги)

- При включенной машине, нажав на сенсорные датчики (21) с включенными переключателями (50) и (52), запускается всасывание и вращение щетки.

### (для модели с тягой)

- Убедитесь, что потенциометр (47) установлен как минимум на минимальную скорость.
- При включенной машине, воздействуя на сенсорные датчики (21) с включенными переключателями (50) и (52), запускается тяга, всасывание и вращение щетки.

### (46) Светодиоды состояния заряда аккумулятора

- Загорается, когда ключ зажигания (20) находится в положении «1», указывая на состояние заряда аккумулятора.
  - Когда светодиод (E) горит, это означает, что состояние заряда аккумулятора максимальное.
  - Когда светодиод (C) горит, это означает, что состояние заряда аккумулятора примерно наполовину.
  - Когда светодиод (A) (красный светодиод) горит, это означает, что заряд батареи минимальный.
- Когда светодиод (A) (красный светодиод) горит, батарея разряжена, и машина выключается или не запускается.
- (С зарядным устройством на борту) Светодиод (41) «Красный» мигает в течение нескольких секунд, указывая, что батарея должна быть заряжена.

### (47) Потенциометр регулировки скорости (только для модели с приводом)

- С помощью потенциометра (47) регулируется скорость привода; при повороте потенциометра по часовой стрелке скорость увеличивается, против часовой стрелки — уменьшается.

### (48) Переключатель заднего хода (только для модели с приводом)



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Перед началом движения задним ходом поднимите блок швабры (11), нажав на педаль (3).

Убедитесь, что потенциометр (47) установлен на минимальную скорость тяги.

- При нажатии и удержании в нажатом положении при одновременном нажатии сенсорных датчиков (21) машина начнет двигаться задним ходом к оператору.

### (50) Переключатель aspirатора

- При включенной машине нажатие переключателя в положение «I» запускает работу aspirатора.
- Чтобы отключить работу aspirатора, нажмите переключатель (50) в положение «O».

### (52) Переключатель вращения щетки

- При включенной машине нажатие переключателя в положение «I» включает вращение щетки; ее работа управляется сенсорными датчиками (21).
- Чтобы отключить вращение щетки, нажмите переключатель (52) в положение «O».

## 6.2 - ПРИМЕР РАБОЧЕГО ЦИКЛА (Рис. А)

Настройка цикла мытья с щеткой и сушкой.

- Поверните кран (4) против часовой стрелки, чтобы открыть и дозировать воду для мытья.
- Поверните ключ зажигания (20) в положение «1», чтобы запустить машину. Нажмите переключатель (50) в положение «I», чтобы запустить пылесос.
- Нажмите переключатель (52) на «I», чтобы включить вращение щетки.



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Скорость можно изменять даже во время рабочего цикла, когда машина находится в движении, с помощью соответствующего потенциометра (47).

- При прикосновении к сенсорным датчикам (21) машина запускает программу и начинает рабочий цикл.

## 7.1 - АВАРИЯ (Рис. А)

Кнопка аварийной остановки (22) расположена в легкодоступном для оператора месте. Ее необходимо нажать с усилием в случае неотложной необходимости для остановки всех функций машины.

Для возобновления работы машины потяните аварийную кнопку до щелчка и верните ее в исходное положение.



#### **ОСТОРОЖНО:**

**Нажимайте аварийную кнопку (22) при включенной машине только в случае реальной необходимости, не используйте эту процедуру для выключения машины, это может привести к серьезным поломкам.**

## 8.1 - ЗАПОЛНЕНИЕ БАКОВ ДЛЯ МЫЛЬНОЙ ВОДЫ (Рис. D)



### ОСТОРОЖНО:

Заполните бак чистой водой из водопровода с температурой не выше 50°C.

- С помощью съемного шланга (55) залейте воду в бак (5) до его полного заполнения.
- Не заполняйте бак полностью, ориентируйтесь по уровню в трубке (15).
- Или откройте крышку (7) и используйте заглушку для слива воды (56, если есть).
- Налейте в резервуар моющий раствор для приготовления промывочной воды.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Используйте только непенящиеся моющие средства, а количество всегда соответствует инструкциям по разведению, указанным на этикетке упаковки продукта, используемого для приготовления промывочной воды.



### ОПАСНО:

При попадании моющего средства в глаза и на кожу или при проглатывании обратитесь к паспорту безопасности и инструкции по применению производителя моющего средства.



### ОСТОРОЖНО:

Всегда визуально контролируйте уровень наполнения, чтобы не рисковать намочить пол.

- По окончании наполнения бака закройте крышку (7) или установите съемную трубку (55) на место.

## 9.1 - РАБОТА (Рис. А)

### 9.1.a - Проверки перед использованием

- Убедитесь, что трубка слива воды (12) правильно подсоединена и плотно закрыта.
- Убедитесь, что соединитель всасывающей трубки (13), расположенный на стеклоочистителе (11), не забит.
- Убедитесь, что кран подачи воды (4) открыт.
- Убедитесь, что в бачке для химического моющего средства (57 Рис. E) содержится достаточное количество средства для суточной потребности.
- Поверните ключ зажигания (20) в положение «1» и проверьте состояние заряда аккумуляторов с помощью светодиодов (46).

### 9.1.b - Подготовка машины и выбор цикла

- Нажмите на педаль (3), чтобы опустить стеклоочиститель (11).
- Нажмите на педаль (19), отцепив ее от фиксатора, щетка/щетки (10) опустятся.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Щетка/щетки имеют 2 режима работы:

#### Нормальное давление

Автоматически переходит в положение (19b) после отпускания педали из поднятого положения (19a).

#### Дополнительное давление

Из положения (19b) поднимите педаль и зафиксируйте ее в специальном фиксаторе в положении (19c): на щетку будет оказываться дополнительное давление 10 кг.

- Машина может выполнять 4 типа работы:

### Цикл мытья, щетки, сушки:

- Нажмите переключатель (50) на

«I», чтобы запустить пылесос. Нажмите переключатель (52) на «I», чтобы включить вращение щетки и подачу воды для мытья.

- Положите руки на сенсорные датчики (21), чтобы запустить вращение щетки, подачу воды для мытья и перемещение машины (для машины с тягой также запускается тяга).

#### **Цикл только сушки:**

- Чтобы выполнить только цикл сушки, нажмите переключатель (50) на «I», чтобы запустить пылесос.
- Положите руки на сенсорные датчики (21), чтобы переместить машину и высушить пол (для машин с тягой также запускается тяга).

#### **Цикл только щетка:**

- Закройте кран (4), чтобы остановить подачу воды для мытья.
- Для выполнения только цикла щетки нажмите переключатель (52) на «I», чтобы включить вращение щетки.
- Положите руки на сенсорные датчики (21), чтобы запустить вращение щетки и переместить машину (для машин с тягой также запускается тяга).

#### **Цикл мытья и чистки щеткой:**

- Нажмите переключатель (52) на «I», чтобы включить вращение щетки и подачу воды для мытья.
- Положите руки на сенсорные датчики (21), чтобы запустить вращение щетки, подачу воды для мытья и перемещение машины (для машин с тягой также запускается тяга).

### **9.1.с - Использование машины**

- После включения машины и выбора типа рабочего цикла начните чистку с помощью ручки (1) и сенсорных датчиков (21), чтобы запустить чистку и (для модели SD) тягу.



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Будьте осторожны с особо деликатными полами; не используйте машину в неподвижном состоянии с включенным вращением щетки.

Для особо загрязненных пятен можно (для машины с тягой) настроить скорость движения на «0», чтобы щетка работала всегда в одном и том же положении, не запуская тяговый двигатель.



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Правильная очистка и сушка пола осуществляется при движении машины вперед, при движении задним ходом машина не сушит; на этом этапе всегда поднимайте скребок, чтобы не повредить резину.

- Отрегулируйте скорость тяги (если есть), действуя, как указано выше.
- При необходимости отрегулируйте количество промывочной воды с помощью крана (4).
- Проверьте состояние заряда аккумуляторов с помощью светодиодов (46).

### **9.1.d - Завершение использования и выключение**

- По окончании уборки, перед тем как выключить машину, остановите подачу воды и вращение щетки, нажав переключатель (52) в положение «O».
- Поднимите щетку, нажав педаль (19) до упора, зафиксировав ее в специальном зажиме (19а).
- Продолжайте работу с включенным пылесосом, чтобы удалить всю жидкость с пола, затем выключите пылесос, нажав переключатель (50) в положение «O».
- Поднимите блок стеклоочистителя (11) с помощью педали (3).



### **ОСТОРОЖНО:**

По окончании уборки всегда поднимайте блок щетки и щеточный блок, чтобы избежать деформации резиновых и щетинковых элементов.

- Поверните ключ зажигания (20) в положение «0», чтобы выключить машину.



### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

После выключения машины, если она не будет использоваться в течение нескольких дней, рекомендуется нажать аварийную кнопку (22).

## **9.1.е - Сигнализация максимального уровня воды в резервуаре**

Если во время использования машины вентилятор выключается, это означает, что уровень жидкости в резервуаре для сбора воды достиг максимального уровня. Перейдите к станции слива воды и опорожните резервуар для сбора воды, как указано в соответствующем параграфе.



### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Для правильной работы датчиков уровня необходимо тщательно очистить внутреннюю часть бака (14).

## **10.1 - СЛИВ ВОДЫ ИЗ БАКА ДЛЯ РЕГЕНЕРАЦИИ (Рис. Н)**

По окончании цикла стирки или когда резервуар для сбора воды (14 Рис. А) заполнен, его необходимо опорожнить следующим образом:



### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Для утилизации рекуперированной воды соблюдайте нормы, действующие в стране использования машины.

- Поставьте машину рядом со сливным отверстием.
- Отсоедините трубку (12) от держателя.
- Снимите пробку (60) с трубки (12) и полностью слейте воду из бака.



### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Количество вытекающей воды можно регулировать, нажимая на конец трубки (12).

- Установите пробку (60) на трубку (12) и верните ее на место.

## **11.1 - ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА**



### **ОСТОРОЖНО:**

Все операции по техническому обслуживанию должны выполняться при выключенном аппарате и пустых баках.

## **11.2 - ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ ЕЖЕДНЕВНО**

- 11.2.а - Опорожнение и очистка резервуара для промывочной воды (Рис. I)



### **ОСТОРОЖНО:**

По окончании промывки необходимо опорожнить и очистить бак для чистой воды (5), чтобы избежать образования отложений или накипи.

После опорожнения резервуара для сбора воды (14 Рис. А) опорожните резервуар для промывки (5), выполнив следующие действия:

- Установите машину над сливным отверстием.
- Отсоедините трубку (62) от специальных креплений,
- Опустите трубку на пол над сливным отверстием
- Откройте кран (63) и дайте воде полностью стечь.
- Промойте внутреннюю часть бака, оставив сливной шланг с открытым краном и залив чистую воду через съемный шланг (55 Рис. D).
- По окончании очистки закройте кран (63) и закрепите трубку (62) в специальных пазах.

### 11.2.b - Очистка резервуара для сбора воды (Рис. J)



#### **ОСТОРОЖНО:**

По окончании промывки обязательно очистите резервуар для сбора воды (14), чтобы избежать образования отложений или накипи, а также размножения бактерий, появления запахов и плесени.

- Поднимите крышку (6).
- Снимите лоток для сбора мусора (64) и откройте его крышку, затем промойте водой из-под крана, удалив грязь, мусор и т. д., которые его забивают.
- Снимите и промойте всасывающий фильтр (65) проточной водой.
- Оставив сливную трубку (12 Рис. H) опущенной и сняв пробку, влейте воду через верхнее отверстие, затем промойте внутреннюю часть бака, пока из сливной трубки не начнет вытекать чистая вода.
- Соберите все в обратном порядке.



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Для полного высыхания внутренней части резервуара для сбора воды держите крышку приподнятой с помощью опорной ножки (43).

### 11.2.c - Очистка стеклоочистителя (Рис. K)

Для правильной очистки стеклоочистителя (28 Рис. C) необходимо снять его следующим образом:

- Ослабить ручки (32 Рис. C) и снять стеклоочиститель (28 Рис. C).
- Промойте стеклоочиститель, особенно резиновые части (66) и (67), а затем внутреннюю часть впускного патрубка (68).



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Если во время промывки вы заметили, что резиновые детали (66) и (67) повреждены или изношены, их необходимо заменить или перевернуть.

- Соберите все в обратном порядке.

## 11.3 - ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНИТЬ ПО НЕОБХОДИМОСТИ

### 11.3.a - Регулировка направления движения (Рис. А)

Если во время чистки (при вращении щетки) вы заметили, что машина не движется по прямой, а имеет тенденцию уходить вправо или влево, можно отрегулировать направление движения с помощью рулевого колеса (59).

Запустите машину и включите вращение щетки.

Если машина имеет тенденцию уходить вправо, слегка поверните ручку (59) влево («L»), пока направление движения не станет прямым.

Если машина имеет тенденцию уходить влево, слегка поверните руль (59) вправо («R»), пока направление движения не станет прямым.

### 11.3.b - Очистка фильтра промывочной воды (Рис. L)

- С правой стороны, под машиной, откройте кран промывочной воды (4).
- На фильтре промывочной воды (17) отвинтите прозрачную крышку (75), затем снимите сетчатый фильтр (76).
- Очистите сетчатый фильтр (76) под проточной водой, если он поврежден, замените его.
- Соберите все в обратном порядке.

### 11.3.c - Съёмный брызговик (Рис. F)

- Поднимите брызговики (9), чтобы отсоединить их от штифтов, затем снимите их с передней части.

### 11.3.d - Замена щетки (Рис. M)

Замена щетки необходима, когда она изношена, длина щетинок меньше 2 см или ее необходимо заменить в зависимости от типа моющегося пола; для замены действуйте следующим образом:

- Убедитесь, что машина выключена, а щеточная головка (10) поднята.
- Одной рукой под щеточной головкой (10) отсоедините щетку, резко повернув ее в направлении вращения.
- Извлеките и замените щетку (27).
- Установите новую щетку под щеточным блоком (19).
- Опустите щеточный блок (9), нажав на педаль, как указано в соответствующем параграфе.
- (для модели SD) Убедитесь, что потенциометр (47) установлен как минимум на минимальную скорость.

- Нажмите переключатель (52 Рис. A), чтобы включить вращение щетки.
- Нажмите на сенсорные датчики (21 Рис. A) на ручке, фланец щетки начнет вращаться, зацепляя щетку.

### 11.3.e - Замена резиновых щеток стеклоочистителя (Рис. K)

Если вы заметили, что пол сушится с трудом или на полу остаются следы воды, необходимо проверить износ резиновых стеклоочистителей (28 Рис. C):

- Снимите стеклоочиститель (28 Рис. C), как указано в разделе «Очистка стеклоочистителя».
- С помощью язычков (69) отсоедините и снимите резиновые ленты (70) с фиксаторов (71), затем снимите внешнюю резину (66).
- С помощью язычков (72) отсоедините и снимите резиновые ленты (73) с фиксаторов (74), затем снимите внутреннюю резину (67).



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Когда резиновые прокладки (66) или (67) изношены с одной стороны, их можно один раз перевернуть.

- Замените или переверните резиновые прокладки (66) или (67), не переворачивая их.
- Соберите все в обратном порядке.



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Можно использовать два типа резиновых накладок:

Резиновые накладки для всех типов полов и полиуретановые накладки для полов в механических мастерских, загрязненных маслом.

### 11.3.f - Регулировка угла наклона стеклоочистителя (Рис. N)



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Операцию необходимо выполнять на предварительно увлажненном или влажном полу.

- Поверните ключ зажигания (20 рис. А) в положение «1».
- Опустите блок стеклоочистителя (11), нажав на педаль (3).
- Запустите aspirator с помощью кнопки (50 Рис. А).
- Проехать несколько метров, затем выключить пылесос и остановить машину.
- Поверните ручку (77) для регулировки угла наклона резиновых щеток стеклоочистителя относительно пола: поворот по часовой стрелке увеличивает угол наклона, против часовой стрелки — уменьшает.

**A** = слишком сильно прижато

**B** = слишком приподнято

**C** = правильное положение



#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Правильный угол наклона достигается, когда при прохождении по всасываемой поверхности на пол не попадает жидкость, а резина имеет постоянный угол наклона по всей длине.

### 11.3.g - Замена предохранительных плавких предохранителей (Рис. O)



#### **ОСТОРОЖНО:**

**Замените перегоревший предохранитель на предохранитель с таким же номиналом.**

- Нажмите кнопку аварийной остановки (22).
- Отвинтите и извлеките аварийную кнопку (22) из крышки (80).
- Открутите винты (79) и осторожно снимите крышку (80), чтобы получить доступ к электронному блоку.



#### **ОСТОРОЖНО:**

**Будьте осторожны с проводкой замка зажигания, установленного на крышке (80).**

- Замените соответствующий предохранитель:

**(81) - Предохранительный предохранитель всасывания, F3 20A**

- Установите крышку (80) на место с помощью винтов (79).
- Установите аварийную кнопку (22) на крышку (80).
- Восстановите аварийную кнопку (22).

**(78) - Главный предохранитель, F0 75A**

- Осторожно поднимите резервуар для сбора воды (14а Рис. А), убедившись, что он пуст.
- Отсоедините разъем аккумуляторных батарей (37 Рис. G) от главного разъема машины (38 Рис. G).
- Замените главный предохранитель (78 Рис. А).

### 11.3.h - Конфигурация зарядного устройства (Рис. О)



#### **ОСТОРОЖНО:**

**Машина поставляется с стандартной конфигурацией для работы с гелевыми аккумуляторами типа «Sonnenschein».**

- Нажмите аварийную кнопку (22).
- Отвинтить и извлечь аварийную кнопку (22) из крышки (80).
- Открутите винты (79) и осторожно снимите крышку (80), чтобы получить доступ к электронному блоку.



#### **ОСТОРОЖНО:**

**Будьте осторожны с проводкой замка зажигания, установленного на крышке (80).**

- Снимите заглушку (84), расположенную под зарядным устройством (85), чтобы получить доступ к переключателям DP1 и DP2 SW1.

**Стандартная конфигурация с гелевыми батареями типа Sonnenschein**

- Установите переключатели DP1 и DP2 в положение, указанное на рисунке «А».

**Конфигурация для гелевых аккумуляторов типа AGM или других, отличных от Sonnenschein**

- Установите переключатели DP1 и DP2 в положение, указанное на рисунке «В».

### Конфигурация для кислотных аккумуляторов

- Установите переключатели DP1 и DP2 в положение, указанное на рисунке «С».
- По завершении настройки установите крышку (84) на зарядное устройство (85).
- Установите крышку (80) с помощью винтов (79).
- Установите аварийную кнопку (22) на крышку (80).
- Восстановите работу аварийной кнопки (22).



#### **ОСТОРОЖНО:**

**Смена зарядного устройства с гелевого на кислотное недостаточно для правильной настройки устройства для работы с кислотными батареями.**

**Обратитесь в службу поддержки для настройки платы и индикатора разряда.**

## 12.1 - ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
При повороте ключа зажигания (20) в положение «1» машина не запускается.	Разряжены батареи.	Проверьте заряд батарей.
	Нажата аварийная кнопка.	Сбросьте аварийную кнопку.
	Неправильное подключение или отсутствие батарей.	Проверьте и исправьте подключение батарей.
	Перегорели предохранительные предохранители.	Проверьте и замените предохранитель 3 А или общий предохранитель 75А.
	Поврежден блок зажигания.	Замените. (*)
(Для модели без тяги) Передвижение машины затруднено.	Неурегулированная щетка.	Отрегулируйте давление щетки на поверхности. (*)
Щетка не вращается.	Кнопка щетки не нажата.	Нажмите кнопку.
	Повреждена функциональная плата.	Заменить. (*)
	Повреждена плата дисплея.	Заменить. (*)
	Поврежден двигатель щетки.	Заменить. (*)
Вентилятор не работает.	Кнопка пылесоса не нажата.	Нажмите кнопку.
	Бак для сбора воды переполнен.	Опорожнить, промыть и очистить резервуар и датчик уровня.
	Грязный поддон для мусора и фильтр вентилятора.	Очистите лоток и фильтр.
	Повреждена функциональная плата.	Заменить. (*)
	Повреждена плата дисплея.	Заменить. (*)
	Поврежден вентилятор.	Заменить. (*)

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Машина не сушит хорошо, оставляя следы воды на полу.	Засоренный всасывающий шланг.	Проверьте и при необходимости очистите всасывающий шланг, соединяющий швабру с резервуаром для сбора воды.
	Швабра не отрегулирована правильно.	Отрегулировать угол наклона швабры.
	Грязная швабра.	Очистите швабру.
	Резервуар для сбора воды переполнен.	Опорожните резервуар.
	Грязный поддон для мусора и всасывающий фильтр.	Очистите лоток и фильтр.
	Изношенные резиновые насадки швабры.	Переверните или замените резиновые щетки.
	Поврежден всасывающий двигатель.	Замените. (*)
Отрегулируйте давление щетки на поверхности. (*)	Резервуар пуст.	Заполните резервуар.
	Кран закрыт.	Откройте кран.
	Засоренный фильтр.	Очистите фильтр.
	Поврежденный электроклапан.	Заменить. (*)
Недостаточная очистка пола.	Неподходящие щетки или моющее средство.	Используйте щетки или моющие средства, подходящие для типа пола или загрязнения, которое необходимо очистить.
	Щетка изношена.	Замените щетку.

(\*) Обратитесь в службу технической поддержки для проведения технического обслуживания или замены.

### 13.1 - ГАРАНТИЯ

В течение гарантийного срока все неисправные или дефектные детали будут отремонтированы или заменены бесплатно.

Гарантия не распространяется на все детали, поврежденные в результате ненадлежащего обращения или неправильной эксплуатации машины.

Для активации гарантийной процедуры обратитесь к своему продавцу или в соответствующий сервисный центр с документом, подтверждающим покупку.

## 14.1 - УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ



### ОПАСНО:

Аккумуляторные батареи и электрические детали считаются специальными отходами и поэтому должны утилизироваться в специальных пунктах сбора в соответствии с действующими в стране использования нормам.

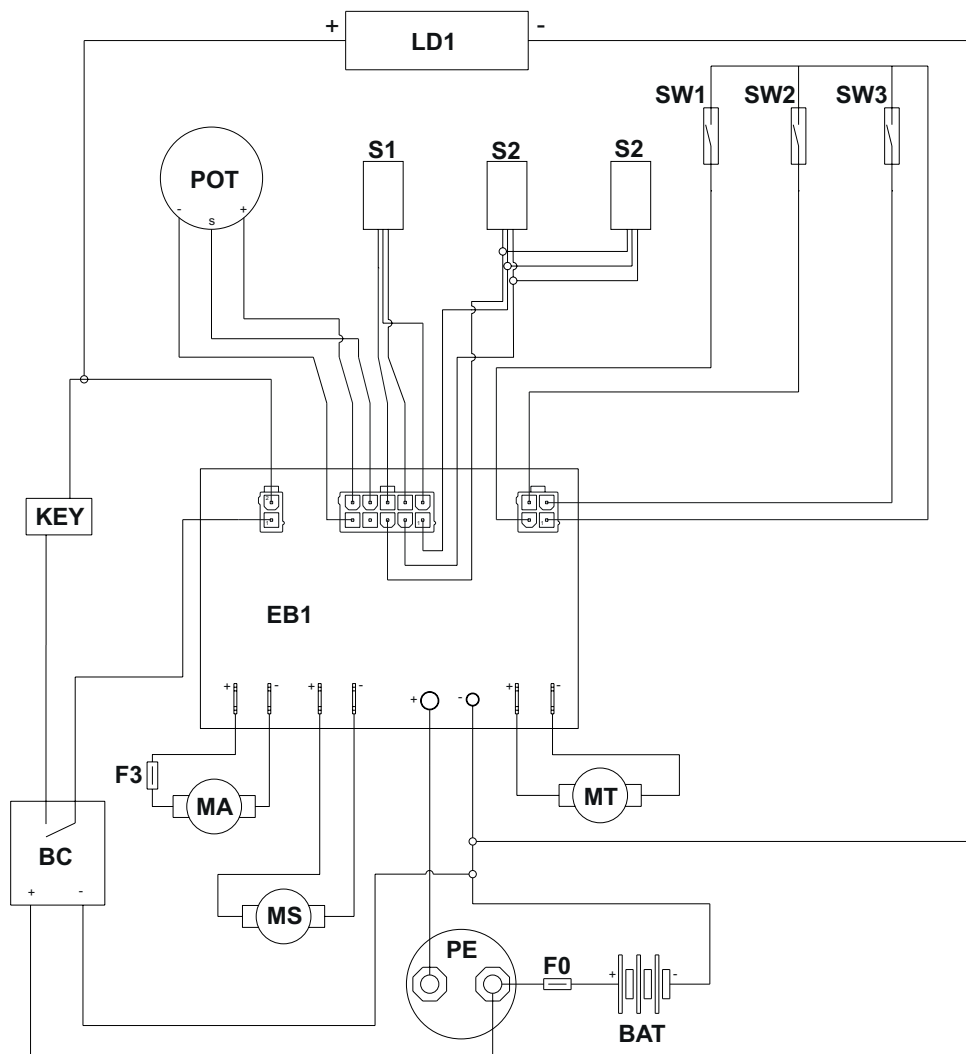
## 15.1 - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

### Условные обозначения:

<b>BAT</b>	Аккумуляторы
<b>BC</b>	Зарядное устройство
<b>EB1</b>	Функциональная плата
<b>F0</b>	Главный предохранитель (70 A)
<b>F3</b>	Предохранитель двигателя всасывания (20 A)
<b>KEY</b>	Ключ зажигания
<b>LD1</b>	Светодиодный индикатор заряда
<b>MA</b>	Двигатель всасывания
<b>MS</b>	Двигатель щетки
<b>MT</b>	Двигатель тяги (только для модели SD)
<b>PE</b>	Кнопка аварийной остановки
<b>POT</b>	Потенциометр регулировки скорости (только для модели SD)
<b>S1</b>	Датчик уровня воды в резервуаре
<b>S2</b>	Сенсорные датчики присутствия оператора
<b>SW1</b>	Переключатель вращения щетки
<b>SW2</b>	Переключатель всасывающего двигателя
<b>SW3</b>	Переключатель заднего хода (только для модели SD)

### Коды цветов:

<b>BK</b>	Черный
<b>BU</b>	Голубой
<b>BN</b>	Коричневый
<b>GN</b>	Зеленый
<b>GY</b>	Серый
<b>OG</b>	Оранжевый
<b>PK</b>	Розовый
<b>RD</b>	Красный
<b>VT</b>	Фиолетовый
<b>WT</b>	Белый
<b>YE</b>	Желтый







DEALER



**Riello Cleaning Machines S.p.A.**

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@riellocm.com



[ghibli.com](http://ghibli.com) - [wirbel.it](http://wirbel.it)

